

Merrill Translations has prepared this review in response to a request to determine possible alternative translations for a Japanese term, rendered in the client-provided English translation as “crowns and valleys.”

The term in question is ... This combination of two Japanese characters together is typically pronounced “oh-totsu.” Among the alternatives for its meaning in English, which can vary according to context, are these possibilities (not listed in any particular order of usage preference):

1. concavity and convexity (noun); convexo-concave (adjective)
2. irregularity, unevenness, roughness (noun); bumpy (adjective)
3. asperity (noun, as in “surface asperity”)

<i>Original Japanese</i>	<i>Client's translation into English</i>
.....	"armored cable"

The Japanese term means, literally, "cable clothed on the outside."

Merrill Translations suggests the following translations:

"armored cable"	Common in the electrical engineering or electronics fields.
"sheathed cable"	Less commonly used than "armored cable," but an acceptable alternate.